Porównanie tłumaczeń Rodzaju 1:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i rządziły ― dniem i ― nocą i oddzielały spośród środka ― światło i spośród środka ― ciemność. I zobaczył ― Bóg, że [było] dobre. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i rządziły dniem i nocą, i oddzielały światło od ciemności – i zobaczył Bóg, że to jest dobre. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | rządziły dniem i nocą oraz oddzielały światło od ciemności. Bóg uznał to za dobre. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I żeby rządziły dniem i nocą, i oddzielały światłość od ciemności. I Bóg widział, że to było dobre. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I żeby rządziły dzień i noc, i czyniły rozdział między światłością, i między ciemnością; i widział Bóg, że to było dobre. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | żeby rządziły dzień i noc i dzieliły światłość od ciemności. I widział Bóg, iż było dobre. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | aby rządziły dniem i nocą i oddzielały światłość od ciemności. A widział Bóg, że były dobre. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rządziły dniem i nocą oraz aby oddzielały światłość od ciemności. I widział Bóg, że to było dobre. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i aby rządziły dniem i nocą oraz oddzielały światłość od ciemności. Bóg zobaczył, że to było dobre. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | by rządziły dniem i nocą i oddzielały światło od ciemności. I widział Bóg, że było to dobre. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a panując nad dniem i nocą oddzielały światło od ciemności. I widział Bóg, że to jest dobre. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | aby rządziły dniem i nocą i aby rozdzielały światło od ciemności. I wiedział Bóg, że [to] jest dobre.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і володіли днем і ніччю і розлучали між світлом і між темрявою. І побачив Бог, що добре. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także by panowały dniem i nocą, oraz przedzielały między światłem, a ciemnością. I Bóg widział, że jest dobrze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i żeby panowały w dzień i w nocy oraz żeby oddzielały światło od ciemności. I widział Bóg, że to jest dobre. |